# LORG CHAIRT UIBHIST A TUATH

# HISTORICAL SITES OF NORTH UIST

HPI.89.2796

## 1 Loch-nam-Madadh - Lochmaddy

Priomh bhaile Uibhist a Tuath. 'S ann bho na Madaidhean - trì creagan móra am beul na locha a tha an t-ainm seo a'tighinn.

The main village and ferry terminal of the island. The name is derived from the Maddies - three large rocks at the mouth of the bay. The tourist information centre is situated near the pier.

## 2 Barpa Langais - Langais Barp

'S e àite adhlacaidh a tha 's a' bharp agus tha trí eile có dhiùbh ann an Uibhist a Tuath ach 'se seo am fear as fheàrr staid dhiubh.
Tha dhà neo 's dòcha trì seòmraichean am broinn a' bharp ach chaneil e sàbhailte a nis móran rannsachaidh a dheanamh 'na bhroinn.
Air taobh eile na beinne tha cearcall chlach ris an canar Pobull Fhinn.

This is the best preserved of the four chambered cairns or "barps" in North Uist. It contains possibly three chambers but it is not safe now to investigate the interior because of extensive damage.
On the other side of Langais hill there is a conspicuous stone circle known as Pobull Fhinn.

## 3 Uamh a Phrionnsa - The Prince's Cave

Seo an uamh as motha ann an Uibhist a Tuath agus tha beul-aithris ag ràdh gun do chaidil am Prionnsa Tearlach innte.
Bhiodh an uamh furasda a dìon mar a tha i air a suidheachadh mu fhichead troigh suas air aghaidh stalla.

Situated on a south-facing cliff and about twenty feet up the face this is the largest cave in North Uist.
It penetrates the rock for about thirteen yards forming a natural tunnel. Local tradition maintains that Prince Charlie spent a night here.

## 4 Teampull Chàirinis - Trinity Temple

Tha dà thogalach eadar-dhealaichte air an làraich seo - Teampull na Trionaid agus Teampull Clann a Bhiocair. Ged nacheil cinnt cuin a thogadh aon seach aon dhe na togalaichean, tha beul-aithris ag ràdh gu bheil Teampull na Trionaid timchioll air ochd ceud bliadhna a dh'aois. Glé fhaisg air an teampull tha an làrach far an do chuireadh Blàr Chàirinis ann an 1601.

This is the best preserved ancient Ecclesiastical site in North Uist and consists of two chapels - Teampull na Trionaid and Teampull Clann a Bhiocair. Teampull na Trionaid probably dates back to about 12th century while Teampull Clann a Phiocair is probably later.
Near here can be seen the site of the Battle of Carinish 1601.

NATIONAL LIBRARY OF SCOTLAND C 4 AU 1989

## 5 Dùn Bàn

Suidhichte air eilean air Loch Càrabhat, deagh loch iasgaich, faisg air Càirinis. Seo an aon dùn san eilean a tha air a chlachaireachd le aol.

Situated on an islet on Loch Caravat, a good fishing loch near Carinish. This is the only dun to have walls held together with lime.

## 6 Teampull Mhìcheil - St Michael's Chapel

Tha e ri radh gur e Amie NicRuairidh a shuidhich an teampull seo.
Bha e còrr agus fichead troigh a dh'fhaid agus ceithir troighean deug a leud ach chaneil moran dhith suas an diugh.
Tha e coltach gu robh teampull eile mu cheud gu leth slat a tuath air Teampull Mhìcheil ged nacheil dad ri fhaicinn air an làraich seo a nis.

The foundation of this chapel is attributed to Amie NicRuairi (Wife of John, first lord of the Isles) which would date it between 1350 and 1390.

## 7 A'Cheàrdach Ruadh - The Red Smithy

Aig amannan tha móran de ghnothaichean a tighinn ris air an làraich seo. Fhuaireadh cisteachan agus cnàmhan agus gnothaichean eile mar a tha cìrean agus snàthadan ann an uair a rùsgas a' ghaoth pìos eile.

This is an important sandhill site and on

occasion many finds become exposed. Cists and bones have been disclosed beneath the sand and pins of bone and brass and other items have been found there from time to time.

## 8 Rathad na Comadaidh - Committee Road

'S ann 's an linn a chaidh seachad a rinneadh an rathad seo. 'S ann airson obair a thoirt do dhaoine aig am na goirt a rinneadh e agus sin mar a fhuair e an t-ainm a lean ris.

This road was built during a period of famine last century and it was started to provide work for unemployed people. It is still known by the name given to it then, the Committe Road.

## 9 Tobar Chiuthairidh

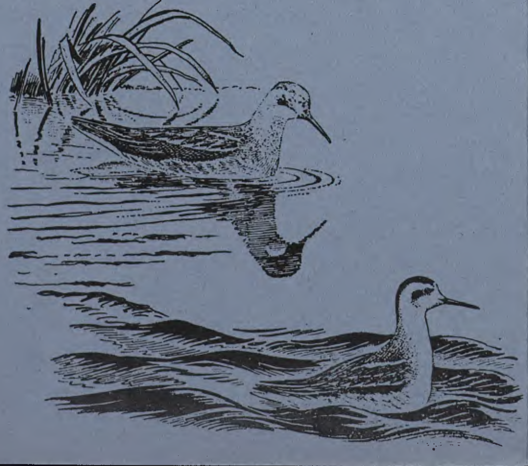
'S ann fàisg air iochdar na beinne, air taobh a deas Mhaireubhal, a gheibhear an tobar seo. Canar "Tobar an Déididh" ris aig amannan agus tha e ri radh gun leighis an t-uisge a thig as cràdh an déididh.

This well, situated on a sheiling mound close to the southern base of Marival is sometimes known as "Tobar an Déididh" with reference to its supposed efficacy as a cure for toothache.

## 10 Balranald Nature Reserve

'S ann gu h-àraidh airson an gòbhachan dearg a dhìon a chuireadh air chois an t-ionad dìon seo ach tha móran eun dhe gach seòrsa a' tathaich an àite.

One of the most important wetland reserves in the Outer Hebrides. This reserve was established to safeguard the red-necked phalarope and their breeding habitat.



## 11 Baile Mhàrtainn - Balemartin

'S ann an seo a bha an gabhaltas fearainn mu dheireadh anns an sgìre an uair a dh' iarr croitearan a Baile Mhàrtainn còir air pàirt de thuathanachas Bhaile Lòin.

Probably the last land raid in the area took place here when land belonging to the local farm of Balelone was claimed by tennants from Balemartin.

## 12 Sloc a' choire - The Kettle Spout

An uair a tha stoirm o'n iar ann bithidh a' mhuir a' bristeadh suas troimh 'n toll seo airson astar mór dha'n adhar.
Tha an toll a' dol sios do uamh ann an oir na stalla.

This sea cave facing the ocean at Tigharry Point has an opening worn through the upper portion of the rock.
It measures about 8 yards across and during westerly storms the waves break with so much force as to spout upwards through the rent.

## 13 Crois Chille Pheadair

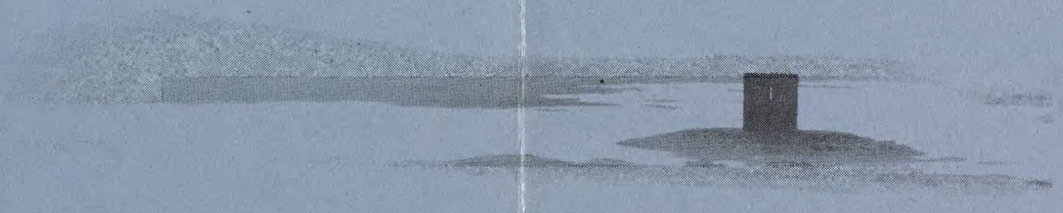
Chaidh an t-seann chrois seo a chladhach suas a seann chladh faisg air laimh agus chaidh a suidheachadh air an làraich seo leis an Dotair Bhàn suas ri ceud gu leth bliadhna air ais.

This Latin Cross which was dug up from an old cemetery nearby was erected in its present position by "An Dotair Ban" (Dr Alex MacLeod) between 1830 and 1840.

## 14 Dùn Scolpaig

'S ann timchioll air ceud gu leth bliadhna air ais a thog an Dotair Ban an dun seo ach 's ann air làrach fìor sheann dùn a tha e.

Built on a site of an old pre-historic fort, this tower was built by an "Dotair Bàn" (Dr Alex MacLeod) while resident at Balelone.



## 15 Udal

Tha móran dhe'n làraich seo air a chladhach o chionn bhliadhnaichean agus tha tòrr stuth dhe gach seorsa air tighinn as.
Ged a tha móran ri dheanamh ann fhathast tha e soilleir gun robh daoine a' fuireach an seo aig deifir amannan o chionn ùine mhór.

This very important archaelogical site contains the ruins of numerous settlements and there is no doubt that a township existed here from very early times.
Much of the area has been excavated in the last few years and it has produced a wealth of material dating over a very long period of time.

Published by

AN COMUNN GAIDHEALACH
ROINN NAN EILEAN SIAR

## 16 Dùn an Sticir

Gheibhear a dh'ionnsaigh an dùin seo le clachan agus tha e ri ràdh gur e an dùn mu dheireadh anns an robh daoine a' fuireach ann an Uibhist a Tuath. 'S e dun cho math dhe'n t-seorsa 's a tha ri fhaighinn an Uibhist a Tuath.

This fort is accessible by means of a causeway and is reputed to be the last dun to be inhabited in North Uist. The last person to occupy the fort was Hugh MacDonald, son of Archibald the Clerk, a lineal descendent of MacDonald of Sleat

## BIBLIOGRAPHY

North Uist - *Erskine Beveridge*

The World of an Island - *Philip Coxon*

Trinity Temple - *Rev Norman MacDonald*

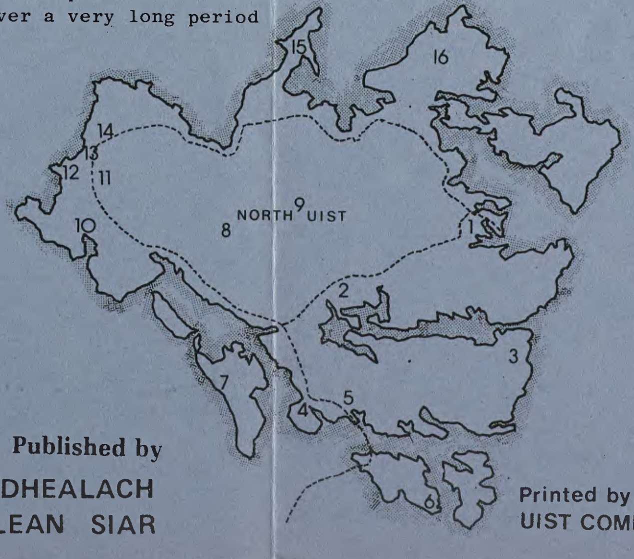
Hebridian Parish - *Rev Ewen MacRury*

Hebridean Heritage - *Rev Angus MacVicar*

The Uists and Barra - *Frank Thompson*

A Description of the Western Isles of Scotland - *Martin Martin*

The Islands of Western Scotland - *W H Murray*




Printed by
UIST COMMUNITY PRESS